

三  
泰

阿拉斯加級的船公司共有十一家，由於這些豪華客輪實際上是溫哥華作為基地，所以船上而行走這條航線的豪華客輪共計二十艘，供應的食物及其他日用品亦多數是在溫哥華採購。

下午茶座

，在台上即場寫樹詩，頂風冒雪，聲，觀眾激讚。她數度來港“旋風”，她的功入迷的原因。

藝人在台上“寫”的，卻往往只馬師曾最有名。最近新光粵龍江省的龍江處

玲飾演  
《鍾馗》  
一樹梅花一  
得滿堂掌  
“裴艷玲  
都是令觀衆  
但能加上  
則而言，過  
戲曲展，黑  
《荒唐寶  
玉》  
，白杏行  
菱左手  
緣”  
來，  
能的  
賢還  
唱。  
如醉

中的表演，更在劇中演至“皇恩淑賢反串的賈雨村”，左手寫“鵝水”，右手齊動，分別寫“鵝”和“水”，“盛世何須賦”，左右手同時寫下“盛世”兩字，事情，何況白雲一邊寫，一邊唱，這幕表演，教人如痴。

令全場轟動。重元妃省寶玉，右手招客飲。再寫“燕子別寫“稻”耕織忙”不同的字。淑邊

人

圓十里

「古」，在英文中，叫「格魯吉亞」，在俄國，叫「佐治亞」，在蘇聯的一個則叫「格魯吉亞」。這是中國人充一筆之名的古。

在講時的那個 GEORGIA，在中譯名上卻有很顯著的分別：一個叫「佐治亞」，一個叫「格魯吉亞」。在許多場合，我們常聽到「佐治亞」或「格魯吉亞」，這在中文報館當翻譯的人，要特別留心，否則誤把瑪柔當馬路，未免笑於人的。世事中有許多錯，就是這樣的，於是不多每個行業中均有，只是有許多不為外人所注意而已。

在廣州以前在外語中，瑪柔（MARIA）與瑪路（MARIA）意已。

一個共和國，與美國有一個州，名字是完全相同的，那就是用羅馬字母

「古」，在英文中，叫「格魯吉亞」，在俄國，叫「佐治亞」，在蘇聯的一個則叫「格魯吉亞」。這是中國人充一筆之名的古。

在講時的那個 GEORGIA，在中譯名上卻有很顯著的分別：一個叫「佐治亞」，一個叫「格魯吉亞」。在許多場合，我們常聽到「佐治亞」或「格魯吉亞」，這在中文報館當翻譯的人，要特別留心，否則誤把瑪柔當馬路，未免笑於人的。世事中有許多錯，就是這樣的，於是不多每個行業中均有，只是有許多不為外人所注意而已。

在廣州以前在外語中，瑪柔（MARIA）與瑪路（MARIA）意已。

應的角度分析，蘇聯今年固然已是寒冬，明年卻更加是嚴冬，不敵嚴寒，恐怕連作飯取暖都難。

今年蘇聯以礦工人曾經罷工多時，石油生產也曾一度停頓，馬爾科洛夫提出的

明年石油產量將更加減縮，連一萬石油也不能輸出。蘇聯石油產量去年是五億七千萬噸。據估計，今年只能生產五億一千七百萬噸左右。到了明年，還要繼續下降到四億四千萬噸，比起一向由黑海邊上的敖德薩港出口的石油製品現在已停止輸出，這已經預提了警號，明年將更苦過。

沒吃沒穿的蘇聯將怎樣度過今年寒冬和明年嚴冬，這是重大考驗。

蘇聯人譯名時必然經過一番研究怎樣發音才譯出一個名來。照我個人的推想，可能是因為俄文中有些字母的形象，可能與羅馬字母（英文方面的那種字母）是雷同而發音方面卻有分別的，所以才形成了美國

在月夜裡搖呀  
海裡飄呀飄  
屬於詩意的《綠  
就不期然會想起  
所述及的蘭嶼很  
座落於台東的  
里，南距蘭嶼四  
五點五平方公里  
島等為細，而  
火燒島，屬於  
於不等邊的三角  
向四周輻射。  
，接近海拔二  
綠島曾經遭遇  
並將全島的森  
山的名字便有  
綠島上的草木佳  
改稱為綠島。  
落落的，但在此

州的浙江潮，南宋即有名，  
「魏氏舊事」：「浙江之潮，  
觀最偉也。」自阮瞻至十八日為  
期，其遠出海門，僅如銀線；  
近，則玉城雪嶺，滔天而來  
如雷，震撼激射，吞天沃  
日，無可觀了。民國以後的小學教科書上  
提到海寧有潮呢。海寧縣舊隸杭州  
府，今屬杭州市，除了浙江潮，  
三十一年，潮到杭州，雖是  
末年，亦有可觀

“這綠島像一隻船，姑娘啊你也在我的心……”，每當聽到這首《小夜曲》時，劉浪兒就孤懸於海外的小島。綠島亦即前對浪兒兒近，亦有姊妹島之稱。西面，西距台東十八海浬二海浬，總面積約有八平方公里，比彰湖本島、蘭嶼、台灣第四位的附屬島嶼綠島原來的名字叫做東的管轄，整個島嶼與中部地勢較高，小溪西南方的火山峰最高八十一公尺，據相傳，雷電現出過火山燒，草木燒毀，故此，火山來由。

但經此一役之後，綠島綠林成蔭，故就被阿眉山是稍為位的高地直逼海岸，集集中，西海岸的，是對外交通的門

日  
江。一。湧  
江。一。湧

極盛。楊萬里詩云：「一海  
「既望」，指「八月既望」  
盛賞」即寓其中。到清末，  
至杭州，范祖述在《杭俗  
江大學的宿舍中，

夜，我宿  
於前中學  
同學在之

角漫談  
雅 麗 ●

綠島小夜曲中所描繪的綠島

揆門、元朝一些區議員，往見兩局議員，提出改善新界北與市區的交通，與市區連接的問題。因為這將是解決問題。因此這將是解決問題。因此這將是解決問題。

揆門、元朝一些區議員，往見兩局議員，提出改善新界北與市區的交通，與市區連接的問題。因為這將是解決問題。因此這將是解決問題。

揆門、元朝一些區議員，往見兩局議員，提出改善新界北與市區的交通，與市區連接的問題。因為這將是解決問題。因此這將是解決問題。

據建成，新界西北區只有集體運輸系統，上有百萬人交通，中云：「候開到開口沿江後日可看潮。八月十六為潮正，均有大潮。」再若江流變遷，浙江潮要到海寧轉海寧看潮。末次中必有云：「歲海寧亦無潮可看。」

方名。名字較生僻，學字更良。報上有時看到之吳忌仙也。

季不會再看浙江潮了！

是說非

提出這個問題，是鑒於該區人口正迅速增加，而交通卻一直跟不上。未來這裡有過一百萬的人口，而靠幾條公路與市區連接，那怎麼足夠？

新界西北交通問題

駱雲

大載客量和迅速的運輸工具，才可能不能與區內本來有一個具體交通系統與市內相連，只能疏導內，在這個區內的天水圍，將會

交通，由屯門接駁港中環。航程祇是三十至四十分鐘，相當便捷，但是用的是小型快速噴射船，區之間的交通，整個新界西北區

芝 果

很少人能讀。  
在粵語中，「果」字讀作「芝」果是山名，又可以寫成之果。史書記載，秦始皇三十九年曾登之果刻石，到了三十七年，又登之果射魚。後來漢武帝在太始三三年，也曾經登過之果。之果即是芝果。

所載乘客有限，臨時過好，每當十一下班繁忙時間，便會大排長龍。一些住在該區的朋友，為此苦言。

區議員提出了八項建議，包括巴士、渡輪、公路和集體運輸系統等，筆者覺得最要緊的是集體運輸系統。

這一項也是最能短期內辦妥的，但正因為建造集體運輸系統需要龐大的資金，必須長時間地預早策劃，所以有關當局應該提早作研究，分析其可行性，並提

建設一個集體運輸系統，需人力物力也很多。在新時代即將談這項大建設似乎不合時宜。北區的發展，建設這個系統，已非是可能的時候。如果能多利用私人資金，並非是不可能的事。這個區人口數量有保證，回本應該不難。

的資金不少，耗費的  
 興建的時候，再來  
 應到未來幾年新界西  
 得這個提上議事日程  
 加得這樣快，乘客數

其地點在今天的東  
 台北。而煙台亦叫  
 芝罘港。明代為了防  
 倭寇入港，曾在這裡設  
 立烽火臺，因此得名。

芝罘三面環海，一徑南

談  
 文 依  
 字 篇



**Success**  
REALTY & INSURANCE LTD.



營業代表：  
MAY ENG  
伍黃秀英  
JORDAN ENG  
伍沛雄  
733-5743  
DAVID TIONG  
張祥瑞  
874-2101  
Pager 650-1394

CHINATOWN Autoplan CENTRE

實事實業燕梳有限公司

- ★ 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
- ★ 代理人壽儲蓄保險、政府註冊退休金、兒童教育基金。
- ★ 代理房屋、傢俬、醫藥、旅遊保險。
- ★ 代理商業樓宇、栢文及生意保險。
- ★ 代業主收租及管理商業樓宇、栢文、房屋各種物業。

華埠第一燕梳公司

經驗豐富，專業水準，手續費廉。  
本公司服務時間：星期一至星期五  
九時至五時半。星期六 十時至四時  
職員懂台山、國語、中山、廣州、  
潮州、英文等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務  
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

AMY LAU  
劉穎茵

2160 KINGSWAY VAN., B.C.

公司: 438-3501 傳真: 437-9119  
住家: 421-8178 傳呼: 680-7332

- ▲近Metrotown 三年新大地瓦頂水暖氣共 3700 S. Q., \$419,000
- ▲雲東入息屋共三單位, 每單位二睡房月入1580元 30+122地, 開價\$199,000
- ▲溫東近域多利, 五年新特色屋, 標準地, 保養好, 上三下二可分租, 近巴士及小學, \$328,000
- ▲溫東 3133 E. 3rd Ave. 六年新特色屋, 33'x124' 保養一流, 瓦頂水暖氣, 連新車房, 有景 \$349,000
- ▲北本汝比 2901 Camrose Drive 十一年新, 三層, 共六睡房, 三千餘方呎, 60x120 地, 自動車房, 防盜系統, 保養一流, 地區高尚, \$378,000
- △高貴林商業物業出售大地, 每年淨收入\$21600元, 租客好, 此期長, 開價\$290,000。
- △1555 E 12 TH 街, 六年新, 溫哥華特色屋, 上四睡房, 土庫三睡房可分租, 雙車房, \$309,000。
- △本拿比6331 Lougheed Hwy 卅年石米屋上下二下二可分租, 新屋頂, 新土庫, 大地有景 \$199,000。
- △3231 E BROADWAY 全新七睡房大屋, 設備齊全\$358,000
- △7395 EDENOR 北本拿比高商區, 大屋歐洲建築商, 面積6.5萬, 4035 VENABLE 本拿比四年新紅瓦, 四千餘呎大屋, 溫城市全景豪華大屋55萬。
- △7211 BRIDLEWOOD CAY, 本拿比, 設備齊全, 上房, 下廳高向區享受好景38萬。
- △2985 MOHILL 標準地16年新, 溫哥華特色屋上下三下二睡房, 可分租\$245,000。
- △北本拿比高尚住宅區, 70'x110 地, 六睡房豪華大屋, 有家庭廳, 大按摩浴池, 開價\$480,000。
- △DUNCAN 廿五年新, 商業樓, 60'x117 地, 正厝兩舖位, 樓上兩單位, 各三與四睡房, 開價, \$350,000 業主退休急售。
- △566 CASSIAR 標準地上下二房可分租有車房\$189,000

# 讓 意 生

## 適合家庭經營

業主因健康問題退休急讓。營業範圍包括：雜貨、代理快速傳遞，灰狗巴士及649彩票，運通銀行服務分支，售賣各類酒水等。

地點理想，離PRINCE GEORGE北行高速公路僅一百哩。九〇年曾大修地底油管儲油箱及電纜。全部符合環境保護等法條的標準要求。

日營平均五十元。八九年的業績是一百七十四萬元，而九〇年則攀升到一百八十八萬六千元。現急讓，開價僅\$1,100,000

(註) 業主必須熟悉烈酒管制條例，並執有代理牌照。查詢電話：972-4414

**D & E CALLAGHAN LTD.**  
GENERAL DELIVERY  
BEAR LAKE B.C.

---

**KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8111**



### 謝日昌

**Samuel Tse**  
pager. 686-1238

**Off : 261-8111**  
**Home: 430-8422**

全翻新屋，新外牆及內部全  
新裝修，即可入住，全屋二  
千一百呎。樓上四房兩浴室  
，土庫三房一廳可出租，交  
通方便，價 248,000



## 雜碎館

**Surrey 區唐餐雜碎館，全  
新裝修，36座位 120 街夾  
72 Ave. 價六萬餘。**